

digitalSTROM GE-TKM220 / GE-TKM230

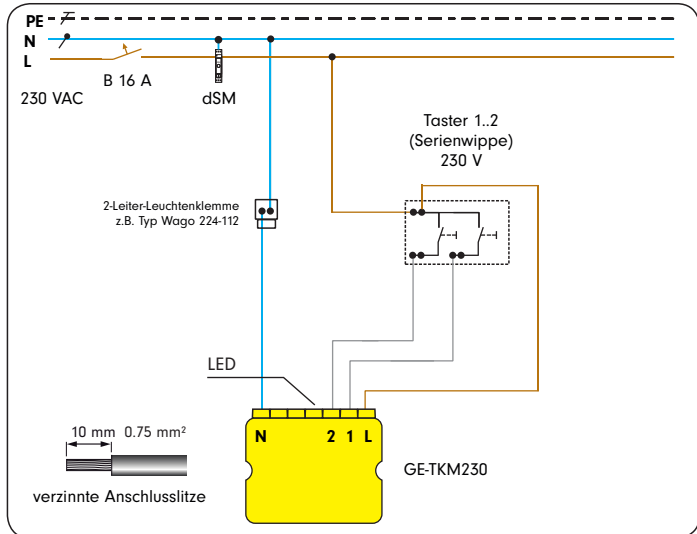
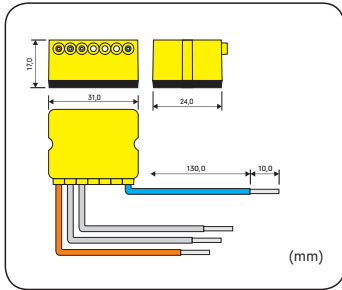
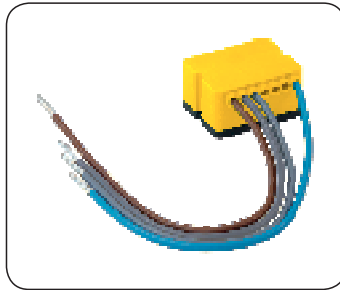
GE-TKM220 Tasterklemme M (gelb) 1-fach

GE-TKM230 Tasterklemme M (gelb) 2-fach

Montageanleitung für den Elektroinstallateur



CE EN 60669
EN 50428



Technische Änderungen vorbehalten. Neueste Informationen finden Sie auf unserer Webseite.
Dok. Nr. A0818D030V003 / 2012-12-01

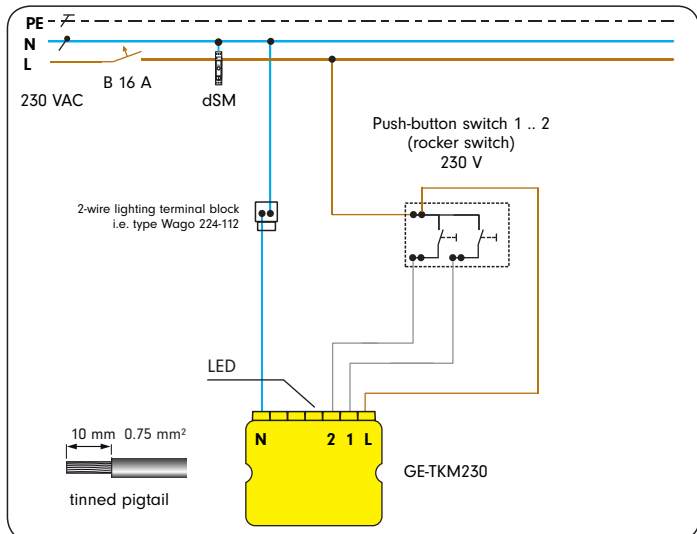
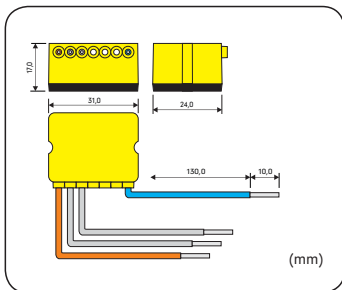
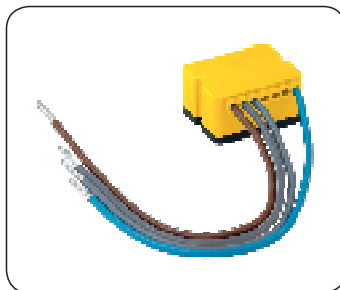
digitalSTROM GE-TKM220 / GE-TKM230

GE-TKM220 push-button terminal block M (yellow) 1-way

GE-TKM230 push-button terminal block M (yellow) 2-way

Installation instructions for electricians

CE EN 60669
EN 50428



Subject to technical changes. Latest information can be found on our website.
Doc. No. A0818D030V003 / 2012-12-01

DEUTSCH

Funktion und Verwendungszweck

Die gelbe 2-fach- und 1-fach-Tasterklemme (Gruppe Licht) ist für den Anschluss von einem bzw. 2 handelsüblichen Tastern vorgesehen. Tasterbetätigungen werden über die 230V-Leitung ins digitalSTROM-System übertragen und können elektrische Verbraucher (Leuchten) steuern, z. B. ein- und ausschalten sowie im Dimmerbetrieb in der Helligkeit verändern.

Weiterführende Informationen zu digitalSTROM, wie z. B. das Aufrufen von Lichtstimmungen, Bedienen von mehreren Stellen, Zeitsteuerungen usw. siehe digitalSTROM-Handbücher: www.aizo.com/support



Lebensgefahr!

Berühren der elektrischen Hausinstallation unter Spannung (230 V AC) kann zum Tod oder zu schweren Verbrennungen führen. Vor der Installation dieses Gerätes alle Zuleitungen spannungslos schalten und prüfen, ob Spannungsfreiheit besteht. Einschalten der Spannung durch Dritte verhindern.



Wichtige Hinweise:

Nur geschultes Fachpersonal darf das Modul installieren und in Betrieb nehmen. Landesspezifische Vorschriften sind einzuhalten. Das Gerät darf nur in trockenen Räumen betrieben und nicht zu direkt oder indirekt gesundheits- oder lebenssichernden Zwecken benutzt werden oder zu Zwecken, bei denen ein Ausfall des Gerätes zu Gefahren für Menschen, Tiere oder Sachwerte führen kann.

Montage:

Die Montage erfolgt in der zugehörigen Gerätedose (Schalterdose) des Stromkreises. Bei Neuplanungen sind tiefe Gerätedosen zu empfehlen. Für den elektrischen Anschluss besitzt die Klemme vorkonfektionierte Litzen (0,75 mm²).

Nach dem elektrischen Anschluss und dem Einschalten der Spannungsversorgung meldet sich die Klemme automatisch am digitalSTROM-Meter im Stromkreisverteiler an (für jeden Eingang eine eigene dSID).

Betriebsarten:

Jeder Tastereingang arbeitet unabhängig. Die Betriebsart kann mittels Installationssoftware des digitalSTROM-Servers aber auch durch Verwendung des Tasters geändert werden.

Funktionszuordnung im Auslieferungszustand:

Eingang 1 Raumtaster 1
Eingang 2 (nur GE-TKM230) Bereichstaster 1

Lokale Bedienung:

Kurzer Tipp ein-/ausschalten
Gedrückt Halten im eingeschalteten Zustand Dimmen wechselweise auf/ab
Gedrückt Halten im ausgeschalteten Zustand nach 1 Sek.: Raum Licht ausschalten
nach 2 Sek.: Raum Standby
nach 3 Sek.: Raum Deep Off
Doppel-Tipp Aufrufen der Stimmung 2
Dreifach-Tipp Aufrufen der Stimmung 3
Vierfach-Tipp Aufrufen der Stimmung 4

Status-Anzeige (LED):

Zustand: Die LED gibt Rückmeldung über die letzte Aktion im Raum. Licht-Stimmung aktiv = LED 100 % an, Licht-Stimmung nicht aktiv = LED stark gedimmt. Während der Änderung von Stimmungen blinkt die LED. Beim Einstellen von Stimmungen im Raum („Programmiermodus“) blinkt die LED 2-mal, wenn die Klemmen selektiert wird.

Deep Off: Im Raumzustand „Deep Off“ ist die LED ausgeschaltet.

Anmeldung: Während der Anmeldung an einem digitalSTROM-System blinkt die LED schnell.

Fehlerzustände:

1 x Blinken - 1 x Pause Übertemperatur (Tasterfunktion ist deaktiviert und wird nach Abkühlen automatisch wieder hergestellt)

Lokale Parameter-Konfiguration:

Eingang 1 - Parameter 1 Tasterfunktion (Bereichstaster/Raumtaster)
Eingang 2 - Parameter 1 Tasterfunktion (Bereichstaster/Raumtaster)

Vor einer Änderung dieser Parameter unbedingt die weiterführenden Informationen im digitalSTROM-Installationshandbuch beachten: www.aizo.com/support

Bedienung lokale Parameter-Konfiguration:

Kurz-kurz-lang bis LED blinkt Aktivierung
Doppel-Tipp Wechseln zwischen Parametern
Kurzer Tipp Ändern des ausgewählten Parameters
Nach 30 Sek. ohne Bedienung Automatischer Abbruch ohne Speichern
Gedrückt halten (ca. 3 Sek.) bei Aktivierung Speichern und Verlassen

Parameter im Detail:

Parameter 1: Bereichstaster 1 (oder 2, 3, 4): LED blinkt 1x (oder 2x, 3x, 4x)
Raumtaster: LED blinkt 5x

Gewährleistung:

aizo ag gewährt auf dieses Produkt eine mangelfreie Funktionalität gemäss Spezifikation während einer Frist von 24 Monaten ab Lieferung durch aizo ag. Durch Öffnen des Gerätes, sonstige Geräteeingriffe oder unkorrekte Installation/Konfiguration erlischt die Gewährleistung.

Technische Daten:

Nenneingangsspannung/Frequenz 230 V AC/50 Hz
Leistungsaufnahme 0,4 W
Schutzart (trockene Räume) IP20 EN 60529
Zulässige Umgebungstemperatur (Betrieb) -20 °C ... +40 °C
Zulässige Umgebungfeuchte (Betrieb) < 80% rF nicht kondensierend
Datenübertragung via 230 V AC Netz digitalSTROM-Protokoll V1.0
Leitungslänge Tasterleitungen < 10 m

ENGLISH

Function and Intended Use

The yellow 2-way and 1-way push-button terminal block (light group) is designed for connecting 1 or 2 standard commercially available push-button switches. Switch actuations are transmitted via the 230V wiring to the digitalSTROM system and can control electrical loads (lamps) by, for example, turning them ON and OFF as well as changing brightness in dimming mode.

For further user information about digitalSTROM, e.g. how to select scenes, operate from multiple locations, activate timer controls etc., please refer to the digitalSTROM user manual: www.aizo.com/support



Mortal danger!

Touching live electric house wiring (230 V AC) may lead to death or severe burns. Disconnect all power before installing this device and check for the absence of voltage. Prevent third parties from turning ON the voltage.



Important information:

Only qualified personnel are authorised to install and commission the module. Specific national regulations must be followed. The device may only be operated in dry rooms and must not be used directly or indirectly for health or life-saving purposes or for purposes where a device failure could endanger people, animals or property.

Installation:

Use the mounting box (switch box) appropriate for the power circuit. Deep installation boxes are recommended for new projects. The terminal block has prefabricated stranded wire (0.75 mm²) for electrical installation.

After the electrical connection has been made and the power switched ON, the terminal block is automatically registered with the digitalSTROM meter in the power distribution panel (each input has its own dSID).

Modes of operation:

Each push-button input operates independently. The operating mode can be changed by the digitalSTROM server's installation software as well as manually by using the push-button.

Function mapping as delivered from the factory:

Input 1 room switch 1
Input 2 (only GE-TKM230) zone switch 1

Local operation:

Short tap switch ON/OFF
Keep pressed in the ON state alternately dim up / down
Keep pressed when switched OFF after 1 sec: switch light OFF
after 2 sec: room standby
after 3 sec: room Deep Off
Double tap request scene 2
Triple tap request scene 3
Quadruple tap request scene 4

Status Indicator (LED):

Status: The LED provides feedback on the last room action. Shadow scene active = LED 100 % ON, shadow scene inactive = LED strongly dimmed. The LED flashes during scene changes. When setting the room scene (programming mode) the LED flashes 2 times when the terminal block is selected.

Deep Off: The LED is OFF in "Deep Off" room status.

Registration: The LED flashes quickly while registering with a digitalSTROM system.

Error statuses:

1 x flash - 1 x pause: overtemperature (push-button function is disabled and will be restored automatically after cooling)

Local parameter configuration:

Input 1 - Parameter 1 push-button switch function (zone switch / room switch)
Input 2 - Parameter 1 push-button switch function (zone switch / room switch)

Prior to changing these parameters, please refer to the additional information in the digitalSTROM Installation Guide: www.aizo.com/support

Local parameter configuration:

Short-short-long until LED flashes activation
Double tap switch between parameters
Short tap change the selected parameters
After 30 seconds without activity automatic abort without saving
Keep pressed (about 3 seconds) while activating save and exit

Parameter details:

Parameter 1: zone switch 1 (or 2, 3, 4): LED flashes 1x (or 2x, 3x, 4x)
room switch: LED flashes 5x

Guarantee:

aizo ag guarantees fault-free operation of this device in accordance with the specifications for 24 months from delivery by aizo ag. Opening the device, tampering with the device or incorrect installation / configuration invalidates the guarantee.

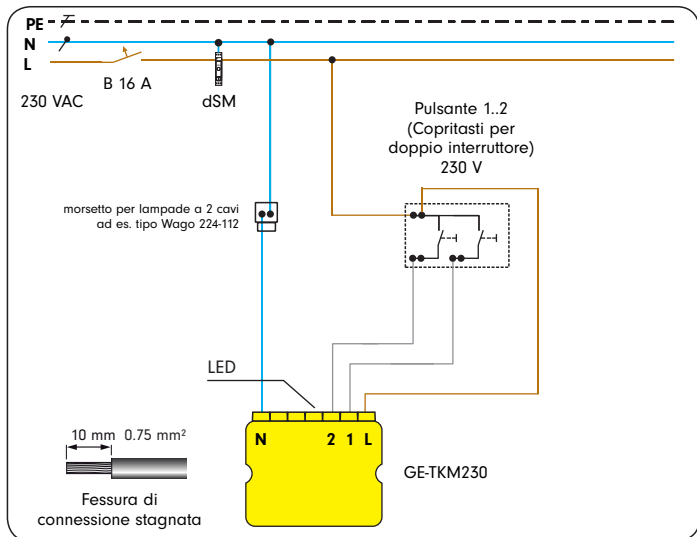
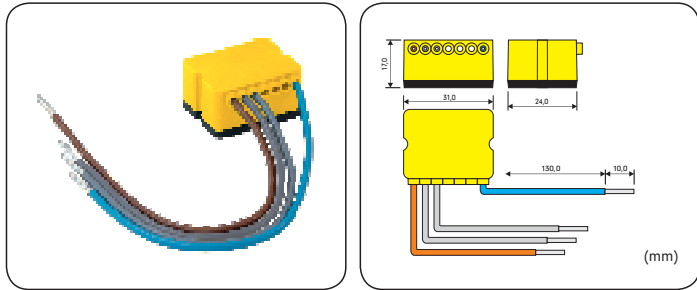
Technical data:

Rated input voltage / frequency 230 V AC / 50 Hz
Power consumption 0.4 W
Protection class (dry rooms) IP20 EN 60529
Permissible ambient temperature (operation) -20 °C ... +40 °C
Permissible ambient humidity (operation) < 80% relative humidity, non-condensing
Data transmission via 230 V AC mains digitalSTROM protocol V1.0
Cable length push-button switch cables < 10 m

digitalSTROM GE-TKM220 / GE-TKM230

GE-TKM220 Morsetto per pulsante M (giallo) singolo GE-TKM230 Morsetto per tasti M (giallo) doppio

Istruzioni di installazione per l'elettricista



ITALIANO

Funzione e impiego previsto

Il morsetto per tasti singolo e doppio giallo (gruppo luce) è stato creato in funzione della connessione di uno o due pulsanti standard. L'azionamento dei pulsanti viene trasmesso al sistema digitalSTROM mediante il cavo da 230 V e può comandare utenze elettriche (lampade), p.es. per accendere e spegnere nonché modificare la luminosità con la funzione dimmer.

Ulteriori informazioni su digitalSTROM, come ad es. la selezione dello scenario luci, la commutazione di più elementi di controllo, l'attivazione di comandi temporizzati ecc. sono reperibili nei manuali utente digitalSTROM: www.aizo.com/support



Pericolo di morte!

Toccare un impianto elettrico sotto tensione (230 V AC) può causare la morte o ustioni gravi. Prima di installare questo dispositivo, mettere tutti i cavi di alimentazione fuori tensione e controllare che la tensione sia effettivamente assente. Impedire la messa in tensione da parte di terzi.



Indicazioni importanti

Il modulo deve essere installato e messo in funzione solo da personale tecnico specializzato e qualificato. Osservare le direttive specifiche vigenti a livello nazionale.

Il dispositivo deve essere attivato solo in ambienti chiusi e asciutti e non deve essere utilizzato né direttamente né indirettamente per la protezione della vita o della salute o per qualsiasi altra finalità per cui un guasto del dispositivo stesso possa determinare un pericolo per persone, animali o beni materiali.

Installazione

L'installazione avviene nella corrispondente scatola (scatola dell'interruttore) del circuito elettrico. In caso di riprogettazioni, si raccomandano scatole profonde. Ai fini della connessione elettrica il morsetto è dotato di cavetti preconfezionati (0,75 mm²).

Dopo l'avvenuta connessione elettrica e l'accensione dell'alimentazione, il morsetto si registra automaticamente rispetto al misuratore digitalSTROM nel quadro di distribuzione elettrica (ogni entrata ha un proprio dSID).

Modalità di funzionamento

Ogni ingresso di pulsante lavora indipendentemente. La modalità di funzionamento può essere modificata mediante il software di installazione del server digitalSTROM e utilizzando il pulsante.

Assegnazione funzioni condizioni di fornitura

Ingresso 1 Pulsante ambiente 1
Ingresso 2 (solo GE-TKM230) Pulsante settore 1

Controllo locale

Breve tocco Accendere/spegnere
Tenendo premuto da acceso Passaggio dimmer a scelta acceso/spento
Tenendo premuto da spento .. dopo 1s: Spegnimento della luce ambiente
dopo 2 s: Modalità standby ambiente
dopo 3 s: Deep off ambiente
Doppio tocco Selezione scenario ambiente 2
Tripla tocco Selezione scenario ambiente 3
Quadruplo tocco Selezione scenario ambiente 4

Indicazione di stato (LED)

Stato: Il LED fornisce il riscontro dell'ultima azione effettuata nella stanza. LED 100 % = scenario ambiente acceso, Led molto basso = scenario ambiente spento. Durante la variazione degli scenari ambiente il LED lampeggia. Durante la programmazione degli scenari ambiente (modalità di programmazione) il LED lampeggia due volte quando il morsetto viene selezionato.

Deep Off: In condizione ambiente di deep off il LED è spento.

Registrazione: durante la registrazione in un sistema digitalSTROM il LED lampeggia velocemente.

Condizioni di errore

1 lampeggiamento - 1 pausa Sovratemperatura (la funzione del pulsante è disattivata e viene ripristinata automaticamente dopo il raffreddamento)

Configurazione parametri locale

Ingresso 1 - Parametro 1 Funzione pulsante (pulsante settore/pulsante ambiente)
Ingresso 2 - Parametro 1 Funzione pulsante (pulsante settore/pulsante ambiente)

Prima di modificare questi parametri, leggere con attenzione le informazioni riportate nel manuale di installazione digitalSTROM: www.aizo.com/support

Uso configurazione parametri locale

Breve-breve-lungo finché il LED lampeggia Attivazione
Doppio tocco Passaggio tra parametri
Breve tocco Modifica del parametro selezionato
Dopo 30 s senza comandi Interruzione automatica senza salvataggio
Tenendo premuto (circa 3 s) all'attivazione Salvare e abbandonare

Dettagli parametri

Parametro Pulsante settore 1 (oppure 2, 3, 4): il LED lampeggia una volta (oppure 2, 3, 4 volte)
Pulsante ambiente: il LED lampeggia 5 volte

Garanzia

aizo garantisce per questo prodotto un perfetto funzionamento, conforme alle specifiche tecniche, per un periodo di 24 mesi dal momento della consegna da parte di aizo ag. L'apertura dell'apparecchio, altri interventi su di esso o un'installazione/configurazione scorretta annullano la validità della garanzia.

Dati tecnici:

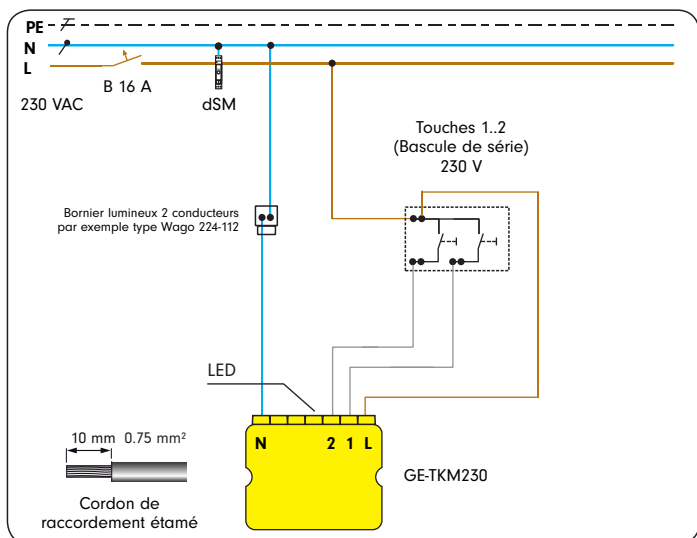
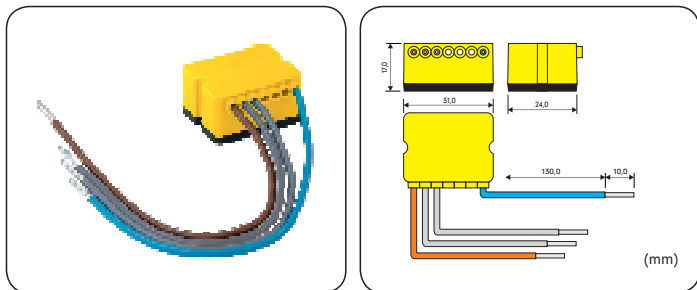
Tensione nominale di entrata/frequenza 230 V AC/50 Hz
Potenza assorbita 0,4 W
Categoria di protezione (ambienti asciutti) IP20 EN 60529
Temp. ambiente ammessa (funzionamento) -20 °C ... +40 °C
Umidità ambientale ammessa (funzionamento) < 80% rF, non condensante
Trasmissione dei dati attraverso rete 230 V AC Protocollo digitalSTROM V1.0
Lunghezza cavi pulsante < 10 m

Le specifiche sono soggette a modifiche. Le ultime informazioni sono disponibili sul nostro sito web.
Doc. n. A0818D030V003 / 2012-12-01

digitalSTROM GE-TKM220 / GE-TKM230

GE-TKM220 Bornier a touches M (jaune) 1 fois GE-TKM230 Bornier a touches M (jaune) 2 fois

Manuel de montage pour installateur électricien



FRANCAIS

Fonctionnement et domaine d'application

Le bornier jaune 2 x 1 x (groupe lumière) est prévue pour le raccordement d'une ou de 2 touches conventionnelles. L'activation des touches est transféré via une conduite de 230V dans le système digitalSTROM et peut commander les consommateurs électriques (lampes), par exemple.

Des informations supplémentaires concernant digitalSTROM, comme par exemple l'appel d'ambiances lumineuses, la commande de différents points, une commande temporelle etc. se trouvent dans le manuel digitalSTROM : www.aizo.com/support



Danger de mort !

Un contact avec l'installation électrique de la maison sous tension (230 V AC) peut provoquer la mort ou des brûlures gravissimes. Avant d'installer cet appareil, mettre tous les conducteurs hors tension et vérifier l'absence de tension. Empêcher la mise sous tension par des tiers.



Remarques importantes :

Seul un personnel professionnel qualifié est habilité à installer le module et à le mettre en service. Les dispositions locales de chaque pays doivent être respectées. L'appareil ne peut être exploité que dans des locaux secs et non à des fins (directes ou indirectes) présentant des risques pour la santé ou la vie ni à des fins pour lesquelles une panne de l'appareil peut présenter un danger pour les personnes, les animaux ou les biens matériels.

Montage:

Le montage est réalisé dans le boîtier de l'appareil correspondant (boîtier de commande) du circuit électrique. Dans le cas de nouveaux projets, les boîtiers profonds d'appareils sont à conseiller. Pour le raccordement électrique, le bornier possède un cordon pré-confectionné (0,75 mm²).

Après le raccordement électrique et la mise en service de l'alimentation électrique, le bornier s'enregistre automatiquement sur le mètre digitalSTROM dans le distributeur de circuit électrique (une propre dSID pour chaque entrée).

Modes de fonction :

Le mode de fonction de l'entrée des touches peut être modifié au moyen du logiciel d'installation du serveur digitalSTROM.

Attribution des fonctions lors de la livraison :

Entrée 1 Touche pièce 1
Entrée 2 (seulement GE-TKM230) Touche zone 1

Commande locale :

Courte pression allumer/éteindre
Maintenir enfoncé en mode service varier en alternant en haut/en bas
Maintenir enfoncé en mode éteint après 1s: éteindre lumière pièce
après 2s: pièce Standby
après 3s: pièce Deep Off
Double pression Appel de l'ambiance 2
Triple pression Appel de l'ambiance 3
Quadruple pression Appel de l'ambiance 4

Affichage du statut (LED):

État : la lampe LED donne la confirmation de la dernière action dans la pièce. Ambiance lumineuse active = LED 100 % allumée, ambiance lumineuse non active = LED fortement atténuée. Pendant le changement d'ambiances, la LED clignote. Lors du réglage d'ambiances dans la pièce („mode programmation“) la LED clignote 2 fois lorsque le bornier est sélectionné.

Deep Off: dans l'état de la pièce „Deep Off“ la LED est éteinte.

Enregistrement : pendant l'enregistrement sur un système digitalSTROM, la LED clignote rapidement.

État de défaut :

1 x clignotement - 1 x pause surchauffe (fonction des touches est désactivée et sera de nouveau rétablie automatiquement après refroidissement)

Configuration des paramètres locaux :

Entrée 1 - Paramètre 1 fonction touche (touche de zone/touche de pièce)
Entrée 2 - Paramètre 1 fonction touche (touche de zone/touche de pièce)

Avant de modifier ce paramètre, il convient de consulter absolument les informations supplémentaires dans le manuel d'installation digitalSTROM : www.aizo.com/support

Commande de la configuration locale des paramètres :

Court-court-long jusqu'à ce que la LED clignote activation
Double pression alternance entre les paramètres
Courte pression modification du paramètre sélectionné
Après 30 sec. sans commande interruption automatique sans sauvegarde
Maintenir enfoncé (env. 3 sec.) lors de l'activation .. Sauvegarder et quitter

Paramètres en détail :

Paramètre 1: touche zone 1 (ou 2, 3, 4) : LED clignote 1 x touche de zone 1 (ou 2, 3, 4);
la LED clignote 1x (ou 2x, 3x, 4x)
Touche pièce : LED clignote 5x

Garantie :

aizo ag assure un parfait fonctionnement de ce produit, conformément à la spécification pendant une durée de 24 mois après la livraison par aizo ag. L'ouverture de l'appareil, toute tentative d'ouverture de l'appareil ou une installation/configuration incorrecte annulent la validité de la garantie.

Caractéristiques techniques :

Tension d'entrée nominale/fréquence 230 V AC/50 Hz
Puissance absorbée 0,4 W
Type de protection (pièces sèches) IP20 EN 60529
Temp. ambiante admise (service) -20 °C ... +40 °C
Humidité ambiante admise (service) < 80% rF non condensable
Transmission de données via réseau 230 V AC protocole digitalSTROM V1.0
Longueur des conduites des touches < 10 m